

实用汉英词典

A Practical Chinese-English Dictionary

外文出版社

家庭必备版

实用汉英词典

A Practical Chinese-English Dictionary

孙 涛 编 著

田光



外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用汉英词典/孙涛编著. - 北京:外文出版社, 1997

ISBN 7-119-02025-0

I. 实… II. 孙… III. ①英语-词典 ②对照词典, 汉、英
IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 24258 号

实用汉英词典

孙涛 编著

© 外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

三河市文化局

灵山红旗印刷厂印刷

1997 年(64 开)第一版

1997 年第一版第一次印刷

ISBN 7-119-02025-0/H·673(外)

定价: 15.80 元(平)

编者的话

近几年来,在中国,学习英语、使用英语的人越来越多,各种英汉词(辞)典应有尽有。然而,美中不足的是汉英词典的品种较少,且使用不便;不是收词太少,就是部头太大,携带不便,使用者因此不好做出选择。

外文出版社出的这本实用汉英词典,采用64开本双栏编排,便于携带;同时,收词量很大。它共收汉字六千多个(即相当于新华字典的60%),词语四万余条(计算机汉字字库的最大容量),凡中文中常用的词语,均可在此书中找到对应的英文词语。

本书按汉语拼音方式检索,按其声母的英文顺序排列;在每个中文汉字后面,有它的词组;词组中不仅有常用词、成语,还有部分口语、土语,这就提高了本书的实用性。

编者

一九九六年

目 录

编者的话

正 文

A	(1)	N	(415)
B	(6)	O	(430)
C	(51)	P	(431)
D	(107)	Q	(453)
E	(153)	R	(485)
F	(157)	S	(497)
G	(185)	T	(563)
H	(222)	W	(605)
J	(258)	X	(631)
K	(321)	Y	(684)
L	(343)	Z	(746)
M	(382)		

Aa

阿 ā

阿飞 teddy boy

阿拉伯 Arabian; Arabic; Arab

阿司匹林〈药〉aspirin

阿姨 (对姨母或母辈妇女的称呼) auntie, aunt

啊 ā eh; oh; o; ah; hey

哎 āi hey; ah

哎哟 ouch; ow

哀 āi

哀愁 unhappy; sorrowful; sad

哀悼 mourn for (或 over); lament for

哀歌 a mournful song; dirge; elegy

哀号 cry; wail

哀怜 feel compassion for

哀求 entreat; implore; beseech

哀伤 feel grief; grieve over; feel distressed

哀思 sad memories (of the deceased)

哀叹 bewail; bemoan

挨 āi

挨次 in turn; one by one

挨个儿 in turn; one by one

挨门挨户 from door to door; house-to-house

挨着 close to

唉 āi

唉声叹气 heave deep sighs; sigh in despair

癌 ái 〈医〉cancer

呆 dāi

呆板 stiff; rigid; inflexible

挨 āi

挨打 take a beating; come under attack

挨饿 endure hunger; go hungry

挨骂 get a scolding

挨批评 be criticized

挨日子 suffer day after day

矮 ǎi short

矮墩墩 pudgy; stumpy

矮胖 roly-poly

矮小 short and small

矮子 dwarf; a short person

蔼 ǎi

和蔼 friendly; amiable

爱 ài

爱不释手 fondle admiringly;
love too much to part with

爱称 term of endearment; pet
name; diminutive

爱戴 love and support

爱抚 show tender care for

爱国 patriotic; love one's
homeland

爱好 love; like; be fond of; be
keen on; interest; hobby

爱护 take good care of; cherish

爱恋 fall in love with

爱面子 be concerned about
face-saving

爱慕 love; admire

爱情 love

爱人 husband; wife

爱惜 treasure; use sparingly

隘 ài narrow; pass

隘路 defile; narrow passage

碍 ài hinder; obstruct; be in
the way of

碍事 be a hindrance; be of
consequence; matter

暖 ài

暧昧 equivocal; shady

安 ān

安插 get a position for sb.

安定 stable; settled

安顿 find a place for; help set-
tle down; arrange for;
undisturbed; peaceful

安放 lay; place

安分 be law-abiding; know
one's place

安好 safe and sound; well

安家 set up a home

安静 quiet; peaceful

安居乐业 live and work in
peace and contentment

安理会 the (U. N.) Security
Council

安康 good health

安乐 peace and happiness

安眠 sleep peacefully

安宁 peaceful; tranquil

安排 arrange; put in proper
place

安培 〈电〉ampere

安全 safe; secure

安然 safely; peacefully; at rest

安如磐石 as solid as a rock

安身 make one's home; take shelter

安神 calm the nerves

安适 quiet and comfortable

安危 safety and danger

安慰 comfort; console

安稳 smooth and steady; safe and secure

安息 rest; go to sleep; rest in peace (悼念用语)

安闲 enjoying leisure

安详 composed; serene; unruffled; unhurried

安歇 rest; sleep; retire for the night

安心 set one's mind to; keep one's mind on; not worried; set one's mind at rest

安逸 easy and comfortable; leisurely

安营扎寨 pitch a camp; encamp

安于现状 be satisfied with things as they are

安葬 bury in grave

安置 place (a person) in certain post; find a place for;

help settle down

安装 install; erect; fix; mount

鞍 ān

鞍马 〈体〉pommelled horse; side horse

鞍子 saddle

氨 ān

氨基 〈化〉amino; amino-group: ~酸 amino acid

氨水 〈化〉ammonia water; aqua ammoniae

岸 àn

bank; shore; coast

岸边 shoreside

岸标 shore beacon

岸然 in a solemn manner

案 àn

案板 kitchen chopping board

案件 law case, legal case

案卷 files of documents; files; archives

案例 case; example of case

案情 details of a case; facts of a legal case

案头 on the desk

案由 brief; summary

案子 ① long table; counter ② law case

按 àn ① (用手或指压) press; push down; put hand on ② (依照) according to; in the light of

按部就班 follow the prescribed order

按理 according to reason; normally

按脉 feel the pulse

按摩 massage

按捺 restrain; control

按说 in the ordinary course of events; ordinarily

按比例 pro rate; in proportion

按键 button

按劳分配 distribution according to work

按钮 push button

按期 on time; according to schedule

按人口平均 per capita; per head

按时 on time; on schedule

按需分配 distribution according to need

按语 note; comment

按照 according to; in accordance with

按质论价 fix the price according to the quality

暗 àn

暗暗 secretly; inwardly; clandestinely

暗堡 bunker

暗藏 hide; conceal

暗淡 dim; faint; dismal; gloomy

暗害 kill secretly; stab in the back

暗含 imply

暗号 secret signal; cipher

暗合 (happen to) coincide

暗盒 〈摄〉 magazine; cassette

暗记 secret mark

暗箭 an arrow shot from hiding; attack by a hidden enemy

暗礁 submerged rock in current

暗码 secret code; private mark

暗杀 assassinate

暗示 suggest; hint; drop a

hint

暗室 < 摄 > darkroom

暗锁 built-in lock

暗探 secret agent; detective

暗想 muse; ponder; turn over
in mind暗笑 laugh in one's sleeve;
sneer secretly at

暗语 code word

暗中 in the dark; in secret

暗自 inwardly; secretly; to
oneself

黯 àn dim; gloomy

黯然 dim; faint; dejected;
low-spirited; downcast; de-
pressed

肮 āng

肮脏 dirty; filthy

昂 áng ① hold (one's head)
high ② high; soaring

昂昂 brave-looking

昂贵 (price) high; dear; ex-
pensive

昂然 upright and unafraid

昂首阔步 strut about; prance
about

昂首挺胸 chin up and chest

out

昂扬 high-spirited

盎 àng

盎然 abundantly; exuberantly

盎司 ounce

凹 āo concave; hollow;
sunken; dented

凹面镜 concave mirror

凹透镜 concave lens

凹凸不平 uneven; full of
bumps and holes凹陷 hollow; sunken; de-
pressed

遨 áo stroll; saunter

遨游 roam; travel

熬 áo

熬不过 be unable to sustain or
endure; cannot survive

熬煎 endure, suffering

熬药 decoct medicinal herbs

熬夜 stay up all night; burn
the midnight oil

熬粥 cook gruel

翱 áo take wing

翱翔 hover; soar

袄 ǎo a short Chinese-style

coat or jacket; fur

拗 ào

拗口 hard to pronounce

傲 ào proud; haughty

傲慢 arrogant

傲气 haughtiness

傲然 loftily; unyieldingly

奥 ào

奥林匹克运动会 the Olympic Games

奥秘 mystery

奥妙 mysterious; subtle; wonderful

懊 ào

懊悔 repent; feel remorse; regret

懊恼 displeased; annoyed; vexed

懊丧 dispirited; dejected; despondent; downcast

Bb

八 bā eight

八宝饭 eight-treasure rice pudding

八成 ① eighty percent ② most probably; most likely

八方呼应 respond from all sides; act in cooperation

八级工 eighth-grade worker

八角 anise; star anise; octagonal

八月 August

巴 bā

巴不得 be only too anxious (to do sth.); earnestly wish

巴豆 (purging) croton

巴结 fawn on; carry favour with

巴望 look forward to

巴掌 palm; hand

芭 bā

芭蕉 banana

芭蕾舞 ballet

扒 bā

hold on to; cling to

扒拉 push lightly

疤 bā scar

拔 bá pull out; pull up

拔草 pull up weeds

拔除 wipe out; remove

拔河〈体〉 tug-of-war

拔尖儿〈口〉 tip-top; top-notch; excellent; best of all

跋 bá cross mountains; postscript

跋扈 domineer; overbear; bossy

跋山涉水 up hill and down dale

跋涉 march; walk; trip; travel; trudge

靶 bǎ

靶场 range

靶船 target ship

靶机 target drone

靶心 bull's-eye

靶子 target; aim

把 bǎ

把柄 handle; shortcoming; fault; weakness

把持 control; dominate; monopolize

把风 keep watch; be on the lookout

把关 guard a pass, check on

把手 handle; grip; knob

把头 labour contractor; gang-

master

把握 ① hold; grasp ② assurance; certainty

把戏 acrobatics; cheap trick

把子 handle(of a knife, etc.)

罢 bà

罢工 strike; go on strike

罢官 dismiss from office

罢教 teachers' strike

罢课 student's strike

罢免 recall

罢市 shopkeepers' strike

罢手 give up

罢休 give up; let the matter drop

爸 bà

爸爸 father; dad; pa

坝 bà ① dam ② dyke; embankment

耙 bà harrow

霸 bà

霸道 overbearing; big-handed

霸权 hegemony; supremacy

霸占 forcibly occupy; seize

掰 bāi break off with the fingers and thumb

白 bái white

白白 to no purpose

白班 day shift

白报纸 newsprint

白布 plain white cloth; calico

白菜 Chinese cabbage

白痴 idiocy; idiot

白饭 plain cooked rice

白费 waste(one's energy, etc.)

白宫 the White House

白果 ginkgo

白喉 diphtheria

白花花 shining white

白话 ① unrealizable wish or unfounded argument ② the written form of modern Chinese

白桦 white birch

白金 platinum

白净 fair and clear

白酒 alcohol; spirit

白卷 blank examination paper

白开水 plain boiled water

白兰地 brandy

白茫茫 a vast expanse of whiteness

白米 (polished) rice

白面 wheat flour; flour

白描 ① line drawing in the traditional ink and brush style ② straight-forward style of writing

白热化 white-hot

白人 white man or woman

白日做梦 to indulge in wishful thinking; to cherish a pipe dream; a walking dream; daydream; a pure fancy; to build castles in the air

白色 ① white colour ② white (as a symbol of reaction)

白手起家 to build up from nothing; to run up from a shoestring; to rise from poverty

白薯 sweet potato

白糖 (refined) white sugar

白天 daytime; day

白头偕老 (of married couple) to live in harmony till old and grey; to remain a devoted couple to the end of their lives; a faithful old hoary-headed couple

- 白熊 polar bear
- 白血球 white blood cell; leucocyte
- 白眼 supercilious look
- 白杨 white poplar
- 白衣战士 warrior in white; medical worker
- 白蚁 white ant
- 白银〈矿〉 silver
- 白纸黑字 (to be) written in black and white; to commit sth. to paper
- 白昼 daytime
- 百 bǎi
- 百般 in every possible way; by every means
- 百倍 a hundredfold; a hundred times
- 百尺竿头, 更进一步 to reach at a higher point; to make still further progress; to make still more efforts; to win still further achievement; to continue to do better
- 百川归海 all the rivers run in to the ocean; all things tend in one direction
- 百发百中 a hundred shots, a hundred bull's-eyes; be a crack shot
- 百分比 percentage
- 百分之百 absolutely; out and out; a hundred percent
- 百分制 hundred-mark system
- 百感交集 mixed feelings; mingled emotions; all sorts of feelings well up in one's heart
- 百合〈植〉 lily
- 百花齐放, 百家争鸣 let a hundred flowers blossom and a hundred schools of thought contend
- 百货 general merchandise; general store
- 百科全书 encyclopaedia
- 百孔千疮 scarred and battered; full of ills and troubles; heavily damaged; to be a wreck
- 百灵 lark
- 百年 ① a hundred year; a century; ② lifetime

百思不解 incomprehensible;
not to understand though
deep in thought; to remain
perplexed despite much
thought

百万 million: ~ 富翁 million-
aire

百姓 common people

百叶窗 shutter; blind; jalousie

百战百胜 to keep the field;
invincible; ever-victorious;
all-conquering; evertri-
umphant

百折不挠 persistent efforts;
persistent; stubborn; stiff;
indomitable; obstinate; un-
bending; to pull through; to
keep on fighting in spite of
all setback

柏 bǎi

柏树 cypress

柏油 pitch; tar; asphalt

摆 bǎi

摆布 order about; manipulate

摆动 swing; sway

摆渡 ferry

摆架子 assume great airs

摆阔 parade one's wealth

摆轮 balance (of a watch)

摆弄 move back and forth;
fiddle with

摆事实, 讲道理 present the
facts and reason things out

摆设 furnish and decorate; or-
naments; furnishings

摆摊子 set up a stall; maintain
a large staff or organization

摆脱 cast off; shake off; break
away from; free oneself from

败 bài be defeated; lose

败坏 ruin; corrupt; undermine

败家子 spendthrift; wastrel;
prodigal

败局 lost game; losing battle

败类 scum of a community;
degenerate

败露 fall through and stand ex-
posed; be brought to light

败落 decline (in wealth and
position)

败诉 lose a lawsuit

败退 retreat in defeat

败兴 disappointed

败仗 lost battle

拜 bài

拜倒 prostrate oneself; fall on one's knee; grovel

拜访 pay a visit; call on

拜见 pay a formal visit; call to pay respects

拜金主义 money worship

拜年 pay a New Year call; wish sb. a Happy New Year

拜寿 congratulate an elderly person on his birthday; offer birthday felicitations

拜托 request sb. to do sth.

扳 bān pull; turn

扳道员 switchman

扳机 trigger

扳手 spanner; wrench; lever (on a machine)

班 bān class; team

班车 regular bus service

班次 ① order of classes or grades at school ② number of runs or flights

班底 ordinary members (of a theatrical troupe, etc.)

班房 jail

班机 airliner; regular air ser-

vice; scheduled flight

班级 classes and grades in school

班务会 a routine meeting of a squad, team or class

班长 class monitor; work team leader

班主任 a teacher in charge of a class; the director of the class

班子 theatrical troupe; organized group

班组 team; group

般 bān sort; kind; way

颁 bān promulgate; issue

颁布 promulgate; issue; publish

颁发 ① issue; promulgate ② award

颁行 issue for enforcement

斑 bān spot; speck; speckle; stripe

斑白 grizzled; greying

斑斑 full of stains or spots

斑驳 mottled; motley

斑点 stain

斑鸠 turtledove

斑斓 gorgeous; bright-coloured

斑马 zebra

搬 bān take away

搬家 move house

搬救兵 call in reinforcements;
ask for help

搬弄 show off; display; fiddle
with

搬弄是非 to tell tales; to carry
tales; to create troubles and
dissensions; to sow discord;
to stir up enmity(trouble) by
gossip; to make mischief
through tittle-tattle

搬运 carry; transport

板 bǎn board; plank; plate

板壁 wooden partition

板擦 blackboard eraser

板凳 wooden bench or stool

板结 harden

板栗 Chinese chestnut

板书 writing on the blackboard

板刷 scrubbing brush

板鸭 pressed salted duck

版 bǎn printing plate

版本 edition

版画 a picture printed from an

engraved or etched plate

版刻 carving; engraving

版面 space of a whole page;
layout of a printed sheet

版权 copyright

版税 royalty(on books)

版图 domain; territory

办 bàn do; handle; manage;
tackle; attend to

办案 handle a case

办报 run a newspaper

办到 get sth. done; accom-
plish; achieve; fulfill

办法 way; means; method;
measure

办公 handle official business;
work

办理 handle; conduct; transact

办事 handle affairs; work

半 bàn half; semi

半百 fifty (years of age)

半...半... ~工~读 part
work, part study; ~推~就
yield with a show of reluc-
tance; ~信~疑 half-be-
lieving, half-doubting; ~真
~假 partly true, partly false